



## Aging and Dementia:

Cooperation between the U.S. and Japan from research to health care

### 日米協力で目指す健康長寿社会

～日系アメリカ人の視点から～

#### Japanese American Leadership Symposium

日系アメリカ人リーダーシップシンポジウム

Date: Monday, March 9, 2015 17:00-19:00

日時: 2015年3月9日(月) 17:00-19:00

Venue: Multimedia Studio, 6th floor of Hiroshima City Plaza for Town Development through Citizen Exchange

会場: 広島市まちづくり市民交流プラザ北棟6階 マルチメディアスタジオ

Organized by: The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)

主催: 国際交流基金日米センター (CGP)

Co-Organized by: U.S.-Japan Council

共催: 米日カウンシル

Supported by: Ministry of Foreign Affairs, Consulate General of the U.S. in Osaka-Kobe,  
Hiroshima Prefectural Government, The Japan-America Society of Hiroshima

後援: 外務省・駐大阪・神戸米国総領事館、広島県、広島日米協会

# Program

The Japanese American Leadership Symposium is organized by the Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP) as part of the project of the Ministry of Foreign Affairs: The Japanese American Leadership Delegation Program (JALD). (Please refer to P22) The theme of this year is "Aging and Dementia: Cooperation between the U.S. and Japan from research to health care." Three Japanese American leaders are invited to share their experiences, who will address 1) the role of quality control mechanisms to detect and prevent cellular damage that leads to dementia, 2) the human side of aging through caring system, and 3) the effective communication of science and technology to stimulate innovation.

## Aging and Dementia: Cooperation between the U.S. and Japan from research to health care

### Presentations

#### Coordinators

- **Atsushi Sunami**

Advisor to the President; Deputy Director of Science, Technology and Innovation Policy Program Professor, National Graduate Institute for Policy Studies

- **Irene Hirano Inouye**

President, U.S.-Japan Council

#### Presenters / Panelists

- **Richard Morimoto** Bill and Gayle Cook Professor of Biology, Northwestern University

"The Genes and Molecules of Healthy Aging"

- **Robin Yasui** Director of Geriatrics, Denver Health

"The Human Side of Aging"

- **Linda Taira** Senior Manager, Communications, Boeing Defense, Space & Security

"Effective Communication of Science and Technology"

### Discussions

- Panel Discussion
- Q&A

### Remarks:

## Mr. Junichi Chano

Executive Director, the Japan Foundation Center for Global Partnership



The Center for Global Partnership was established as part of the Japan Foundation in 1991 as a specialized center for intellectual exchange between Japan and the United States. We are working to build stronger and closer ties between Japan and the United States by supporting research

and dialog between the two countries aimed at resolving a wide range of policy issues that modern societies face, by developing human resources through fellowship programs centering on policy research, and by working to further increase interest in Japan among Americans.

Today's symposium has been organized as a joint effort between the Center for Global Partnership and the U.S.-Japan Council, as part of the Japanese-American Leadership Program organized by the Ministry of Foreign Affairs, Japan. Over the 15 years that it has operated since it began in 2000, the Japanese-American Leadership Program has invited numerous Japanese-Americans who are active in various parts of the United States, with the aim of developing deeper mutual understanding and exchanges between Japan and the Japanese-American community in

America. So far, 166 Japanese-Americans from different walks of life have been invited to Japan under the program, including academics, business leaders, community/grassroots movement leaders and journalists. The Center for Global Partnership has held symposiums in many different parts of Japan, with Japanese-American experts who have participated in this program being invited to speak as panelists alongside experts from Japan. This is the second time that we have held the symposium in Hiroshima, the first occasion being in 2007. On this occasion, we plan to take up the issue of "Aging and Dementia" as one of the most urgent policy issues facing Japan, the United States and the international community as a whole; we would like to look at this issue in the context of intellectual exchanges between Japan and the United States. I hope that this meeting will be an opportunity for the panelists, our coordinators and everyone else participating in today's program to develop a better understanding of aging and health by sharing ideas with one another. In closing, I would like to express my appreciation to Hiroshima Prefecture and the Japan-America Society of Hiroshima for their cooperation in hosting today's symposium. I would also like to thank the Ministry of Foreign Affairs and the Consulate-General of the United States in Osaka and Kobe for their support.

Remarks:

## Ms. Irene Hirano Inouye

President, U.S.-Japan Council



The U.S.-Japan Council is a non-profit organization led by Japanese-Americans that is headquartered in Washington, D.C., with offices in Los Angeles and Tokyo. The Council's mission is to create a strong people-to-people relationship between the U.S. and Japan at the government,

the business, and the civil society level. It brings together a diverse range of American and Japanese leaders through educational programs and opportunities to bring people together. One of the major programs of the Council is the TOMODACHI Initiative, a public-private partnership that the U.S.-Japan Council was asked to create and administer after the Great East Japan Earthquake. This initiative invests in the next generation of Japanese and American leaders through educational and cultural exchanges as well as leadership programs.

More than 3,000 young people have traveled between Japan and the United States since 2011, with over 22,000 young people participating in events and programs, including visits to Hiroshima and exchange programs to the U.S. for Hiroshima's young people. With the help of generous corporate sponsors from Japan and the United States, TOMODACHI aims to double the number of exchanges by 2020, a goal set forth by Prime Minister Abe and President Obama.

One of the major activities of the Council is our annual conference. It has been held in the United States for five

years and it will be held this year for the first time in Tokyo on November 9 and 10. The U.S.-Japan Council works on several programmatic initiatives including networking among elected officials in the United States and Japan, supporting Japan's NGO/NPO sector with resources from American NPO leaders, and advancing opportunities for expanded U.S.-Japan collaborations in sectors like clean energy, biomedical, and entrepreneurship. Another important area of the Council's networking is to bring together Japanese and American business leaders.

The U.S.-Japan Council believes that a strong U.S.-Japan partnership must include strong regional relationships, including sister city relationships and Japan-America societies. The Council has an initiative that works with six governors in Japan that is led by Hiroshima's governor Yuzaki to build strong regional ties between the United States and Japan. Last summer, the six Japanese governors, including Governor Yuzaki, along with several prefectural businesses came to Silicon Valley to meet with leaders in the State of California.

One of the key leadership programs of the U.S.-Japan Council is the Japanese-American Leadership Delegation Program, a program that has operated for 15 years, with 166 leaders having participated. The delegates meet with the Prime Minister, Foreign Minister, heads of major companies and like today with regional leaders. We look forward to a productive exchange of views and ideas, and I hope that this will be the beginning of opportunities for us to work together.

Remarks:

## Amb. Tsuneo Nishida

Director of Institute for Peace Science, Hiroshima University

Former Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative of Japan to the United Nations



We face a number of common issues today in the world.

With the sad historical events it has experienced, Hiroshima has pursued the issues of peace as one of its key themes, and I believe this symposium is an excellent

opportunity for our Japanese-American delegates to get to know people in this city. Hiroshima is now commemorating the 70th anniversary of the A-bomb, with the aim of ensuring that peace prevails in the world.

The theme chosen this time for this symposium—Aging and Dementia—is very timely one. The problem of

aging is seen not only in Japan, but also in many other countries. We need to find solutions to this issue in each of the contexts in which we are placed. Needless, to say, solutions to this issue will not be found through a single symposium, but must be developed through a process of continual efforts.

I believe that today's symposium will provide an excellent first start for our journey into the future about this issue. Lastly, while we see a number of very difficult problems in different parts of the world, we need to form a new alliance—a team of people working together as citizens to deal with different questions that we face today. That, I believe, is most important for us to understand.

## Panelists



**Richard Morimoto** • Bill and Gayle Cook Professor of Biology Northwestern University

Dr. Richard I. Morimoto is the Bill and Gayle Cook Professor of Biology, Department of Molecular Biosciences, and Director of the Rice Institute for Biomedical Research at Northwestern University in Evanston, IL. Dr. Morimoto has been continuously supported by grants from the National Institutes of Health and is a member of the American Academy of Arts and Sciences. He has been a Visiting Professor at several international universities, including Osaka University and Kyoto University. He is a founder of Proteostasis Therapeutics, Inc. in Cambridge, MA, a biotech company developing small molecule therapeutics for age-associated degenerative diseases. As a faculty member, Dr. Morimoto helped found the Asian American Studies program at Northwestern University in 1995. In 2010, he was selected by the Japanese American Citizens League as recipient of its Japanese American of the Biennium Award. He holds a B.S. from the University of Illinois at Chicago and a Ph.D. in Biology from the University of Chicago, and trained at Harvard University. Prefecture in Japan of ancestral origins: Hiroshima.



**Robin Yasui** • Director of Geriatrics, Denver Health

Dr. Robin Yasui is Director of Geriatrics at the nationally recognized Denver Health and Hospitals in Denver, Colorado. In this capacity, she developed and directs a program of care for 6,000 of Denver's senior patients from over 60 countries. Also an Assistant Professor in Medicine at the University of Colorado, she is an award-winning teacher, lecturing on topics in Cultural Medicine to colleagues and students from wide-ranging healthcare disciplines. Dr. Yasui carries her passion for activism beyond the hospital walls, serving on boards in the Latino, Asian, immigrant and refugee communities. She attributes her dedication to serving diverse communities to her family roots. She follows in the footsteps of the Yasui family tree, including her uncle, Minoru Yasui, who spent over 40 years working for the Denver community she now serves. Dr. Yasui holds a B.A. from Mount Holyoke College and an M.D. from Indiana University. She completed her internship and residency in Internal Medicine as well as a fellowship in Geriatric Medicine at the University of Colorado Denver. Prefecture in Japan of ancestral origins: Okayama.



**Linda Taira** • Senior Manager, Communications, Boeing Defense, Space & Security

Ms. Linda Taira is a senior manager at Boeing's defense, space and security business unit. She has supported internal and CEO communications and has recently been assigned to lead communications for Boeing's global satellite business, based in Los Angeles. Prior to Boeing, she was vice president and corporate secretary at the national headquarters of the Public Broadcasting Service (PBS). She was also a senior vice president of media relations at two international public relations firms, Hill & Knowlton and Ketchum. As a journalist, Ms. Taira served as chief congressional correspondent at CNN, as well as a correspondent at CBS News, where she covered the White House and Congress. Ms. Taira holds a M.S. in Journalism from Columbia University and a B.A. in Journalism from the University of Hawaii.

Prefectures in Japan of ancestral origins: Fukuoka, Fukushima, Okinawa, Tokyo and Toyama.

## Coordinators



**Atsushi Sunami** • Advisor to the President / Professor, National Graduate Institute for Policy Studies

Dr. Atsushi Sunami is currently Professor, and Special Assistant for the President, President's Office at National Graduate Institute for Policy Studies, Japan. His research has concentrated on a comparative analysis of national innovation systems and an evolutionary approach in science and technology policy and public policy analysis in general. Dr. Sunami holds BSFS from Georgetown University. He obtained MIA and Ph.D. in Political Science from Columbia University. He was a Fellow at Research Institute of Economy, Trade and Industry established by the Ministry of Economy, Trade and Industry, Japan. He also worked as a researcher in the Department of Policy Research at Nomura Research Institute, Ltd. from 1989 to 1991. He was a visiting researcher at Science Policy Research Unit, University of Sussex, and Tsinghua University, China.



**Irene Hirano Inouye** • President, U.S.-Japan Council

Ms. Irene Hirano Inouye is President of the U.S.-Japan Council, a non-profit organization headquartered in Washington, D.C., dedicated to building people-to-people relationships between the United States and Japan. She is the former President and founding CEO of the Japanese American National Museum in Los Angeles, a position she held for twenty years. A recipient of bachelor's and master's degrees in Public Administration from the University of Southern California, Ms. Hirano Inouye has extensive experience in nonprofit administration, community education and public affairs with culturally diverse communities nationwide. Ms. Hirano Inouye's professional and community activities include serving as Trustee and immediate past chair, Ford Foundation, Trustee and immediate past chair, Kresge Foundation; Trustee, National Trust for Historic Preservation, Trustee, Washington Center, and Trustee, Independent Sector. She was married to the late Senator Daniel K. Inouye of Hawaii. Prefecture in Japan of ancestral origins: paternal side from Fukuoka, maternal side from Tokyo.



## "The Genes and Molecules of Healthy Aging"



My family comes from Hiroshima and they went to California, after which they were relocated to the concentration camps. They ended up going to Chicago because this was one of the places in America that Japanese and Japanese-Americans were allowed to go.

The topic that we have picked for you is of great urgency for the world. Japan of course has much to teach us, as you have some of the oldest supercentenarians who have the secrets of aging, which will be important for every other culture.

The topic that has brought us together is the question of human aging. In many countries—Spain, Germany, Finland, Sweden, France and Japan—more than 20% of the population is 65 or older. By 2050, Australia, South America, all of North America and much of Europe will have aged, but Japan will have gotten there before other countries. An understanding of how to solve the social and medical problems is critical. Japan is of course leading the world in this very important statistic, and has the largest number of supercentenarians—people over 110 years old—many of whom are very healthy. Even countries like China, which initially had very low life expectancy, are now aging. The United States is aging too, albeit at a slower rate than Japan and Germany.

The problem is that changes in the brain are associated with aging. If you look at the image of a normal brain and a brain of someone with dementia, much of the cerebral matter of the brain has died. Aggregates—protein clumps—appear in the brain as the cells die. As we age, changes appear in the normal proteins that were in our body when we were young, causing them to become toxic, and killing cells and tissues. The proteins change over time into fibers, which affect the tissues in the body. The challenge for us is to understand why this occurs and prevent it.

Looking at the biochemistry aspects, genes make proteins through a process called "translation." In every cell in your body, you have millions of proteins; when you

are healthy, each protein makes a little machine that allows you to function. The problem is that aging and neurodegenerative disease create these aggregates where the proteins form these fibers. The problem lies in the quality control mechanisms that our cells use to recognize and destroy these proteins.

Aging is a natural part of life and is itself not a disease; many people age gracefully and with health. What we need to understand is the relationship between chronological age and biological age. There are many people who are 70, 80, 90 years old whose cells are very healthy; how do they keep themselves so healthy? Could we develop therapeutics or alternate ways for lifestyles—better eating, more exercise—to restore a youthful cellular state? Will an understanding of the biology of aging reduce the risk for dementia and age-associated disease? This is what we call "cellular toxicity," and as a scientist, this is what I study—what causes the cells to get sick, the quality control machinery and the importance of aging and stress—and my laboratory works to develop therapeutics. We formed the company in Cambridge, Massachusetts, to attack this problem.

The most important thing of course is to not wait until the neurologist says there are memory problems and disease; we need to be able to predict disease two decades ahead. Even the billionaires in California are getting older, and Larry Page, the founder of Google, spent almost \$1 billion last year forming a new company to attack and solve aging. I think this is a very exciting time for all of us to come together.

This is where I think the partnership can exist. Japan has many supercentenarians with high cognitive abilities. Do they have special genes? We know that if you can live long, you are stress-resilient and you have protective mechanisms that prevent these proteins from aggregating. Are these protective systems the same in Japan as America, Germany or France, or are there different mechanisms? All of our societies are getting older, and sharing biomedical knowledge is the only way to make our lives better and improve the health of those getting older. Usually, each country studies its own problems. But the problem of aging in Japan is no different than the problem of aging in the United States.

## "The Human Side of Aging"



I live in Colorado, but my grandfather, Masuo Yasui, after leaving Okayama in 1903 ended up making a home in Oregon. The war scattered such immigrant families throughout the camps and prisons of the U.S., yet with the spirit of "ganbare", the Yasuis, like thousands of other immigrant families, rebuilt their lives so that they could continue chasing the American Dream.

I am a geriatrician who spent the last 20 years taking care of predominantly immigrant families and their elders in the United States. I'm also a caregiver for my own mother who suffers from Alzheimer's. In my work, I work daily with families and their aging parents with the stresses that they deal with. Together we must try to go after the challenges that face us as a society as we age.

The world is aging at an alarming rate. It is estimated that 23% to 26% of Japan's population is currently over 65 years old. Monaco, Germany, Italy, Greece, and Bulgaria lead the aging in Europe. In the United States, there are an astounding 40 to 45 million older Americans over 65 years old. For the past two decades, national and international organizations have been panicking over this demographic change.

Last week, I participated in a community session for the 2015 White House Conference on Aging where Americans shared their questions and ideas about this looming crisis. The Obama Administration recognizes the need to focus on four key elements: financial security during retirement years, healthy aging, the need for widespread availability of long-term care services, and the protection for elders against abuse and neglect. Yet what's lacking are firm answers about how we will face these challenges. For all those unanswered questions on this topic, it really boils down to three main issues: who will care for elders, where will we care for them, and how will we pay for this care? These inseparable questions impact our economies, our healthcare expenditures, our immigration policies, and the role of women in the workplace.

As in other countries, Japanese women are having smaller families and taking on careers that take them away from their traditional care-giving roles. Only 18% of Japanese elderly live with their children compared to 53% in the 1980s, resulting in the need for alternative care. The big question is whether we as societies are comfortable with institutionalized care for our aging parents. Even if we accept this, we must ask, is it realistic? There are 43,000 seniors on the waitlist for long-term care facilities in the Tokyo metropolitan area alone, while over 524,000 Japanese seniors are on the waitlist nationwide. Clearly, reliance on long-term care housing for Japan is not a feasible answer alone.

Japan has an impressive history of providing healthcare services, and the Gold Plan of the 1990s promised to shift finances towards more home-based services rather than long-term nursing facilities. But in the next 10 years, Japan's costs for providing care to the elderly may top 19 to 20 trillion yen; no economy in the world can sustain this.

In the U.S., our 76 million baby boomers are now becoming senior citizens, and they are determined to keep out of the nursing homes and in their own homes or assisted-living facilities. This is because nursing home care costs \$70,000 to \$85,000 a year. Medicare, our national insurance for retiree, covers a very limited time in a skilled nursing facility. Medicaid, a needs-based health insurance, pays a large part of nursing home care, but only after people have exhausted all their own personal finances. A national universal long-term care insurance program which was attempted in 2010 was deemed financially unsustainable. Long-term care in the U.S. bankrupts families and could bankrupt our government's social services sector.

So-called aging in place at home is not always realistic and nursing home care has many shortcomings, primarily cost. Equally, our current pay strategies are unsustainable. What are we going to do about this? The American expression is to think outside the box, and we are turning to Japan to help us.

Some innovative ideas are simultaneously ridiculous and marvelous, such as the concept of cruise ship care. Countries across Europe are experimenting with shared housing models. Low-income coop housing is also taking root around the world. And only in Japan would we find something as innovative as robot companions. As Dr. Morimoto said that collaborative innovation is what we need to face this mutual challenge; I think we need to get to work.

## "Effective Communication of Science and Technology"

My family moved from Tokyo to the U.S. when I was a child. We lived in North Carolina and Texas, where I was acutely aware of being different. One of the ways of coping was through my writing, so I became passionate about explaining the world around me and eventually became a journalist. From my experience as a journalist and in corporate communications, I'd like to share some thoughts about how we can communicate more effectively to share innovation involving aging and dementia. Dr. Morimoto and Dr. Yasui have outlined some of the innovative efforts that are being made; however, a frequent challenge is simply communicating about them. For example, it would be important to know more in the years to come about the work done by the World Dementia Council. The council aims to stimulate innovation and the development of life-enhancing drugs, treatments and care for people with dementia within a generation. From a news perspective, research and innovation in the area of aging and dementia will be among the biggest stories of this century.

Innovation is a key underpinning of economic competitiveness and growth. Success in the coming decades depends on innovation in the area of health care and medical research to address the issues of aging and dementia. It really does not help if you have innovation and no one knows about it; communication is very important.

Innovation requires risk-taking, encouraged through incubators and innovation centers. A number of corporations fund innovation centers; for instance, the Californian XPRIZE Foundation partners with government agencies and private industries, with the goal of capturing the world's imagination.

In science and technology, we have to look beyond just aging and dementia, because you never know where something is going to lead. For instance, the lean production methods that Toyota pioneered were adopted later by companies like Boeing. Similarly, one of the early applications of drone technology was to count tuna in the ocean. As Dr. Yasui suggested, robotics could be applied to address the issues of aging.

Communicating about innovation requires promoting interest in science, technology, engineering, and math (STEM) education. That means attracting more students overall, and girls in particular. Less than 20% of high school students who are taking advanced placement tests in United States are girls; less than 20% of those taking computer science degrees are female. In the U.S., there is huge need for positions to be filled with talent in areas like Silicon Valley, yet less than one out of every five workers at major U.S. high tech companies are women. For decades we in the U.S. have believed that we have been advanced in encouraging women in the workplace, yet we still have a lot of work to do.

Communicating effectively about innovation also means communicating outside our sphere of comfort. We can talk to our peers, but sometimes sharing outside helps get the ball rolling. There could be effective cures or treatments for some of these diseases that are affecting so many people around the world. "Open innovation," coined by a University of California professor, is about sharing expertise as well as financing. This brings challenges of protecting intellectual property, but some opportunities will be lost without some degree of openness. We have been privileged at the Japanese-American Leadership Delegation to hear Professor Kenji Kushida of Stanford University talk about the perils of the Galapagos effect. Early on, Japan was a leader in telecommunications, but then became trapped in its own isolated domestic market while other countries took over with android phones, for instance.

To communicate effectively, you need to tell your story effectively. I have done specialized media training with scientists and physicians to help them prepare for interviews or even talking to financial analysts about new products. The American actor Alan Alda has set up a course teaching scientists to use improvisational acting to act out their findings, making them understandable to those outside their field. Stony Brook University in New York requires medical students to take 10 hours of this training.

Other important factors in sharing innovation and promoting interest in STEM careers for future innovators include networking--people-to-people exchanges as Irene talked about with the U.S.-Japan Council--and providing role models, such as in "Take Your Child to Work Day" in the United States. There is student and professional development with leadership and training programs between our countries and internship programs, as mentioned by Irene regarding the TOMODACHI Initiative.

I hope this will help the discussion about how we can better promote innovation, encourage more girls and women to pursue science and technology education and careers, and encourage more effective communications overall.





## Panel Discussion



**Professor Sunami:** We have had three outstanding presentations by the leaders on Aging and Dementia: Cooperation Between the U.S. and Japan from Research to Health Care. I would like to ask one question. If we are to start a collaboration tomorrow between our two countries, what is the issue that you would like us to take up? I would like each of the panelists to give their suggestions, and then open the session to the floor.

One out of four people in Japan are faced with the threat of dementia. But this issue is not just limited to Japan; it is commonly shared across borders, and this issue of dementia will be the big story in the future. So we are very curious to know what is happening in the U.S., and how they are trying to solve this. I would like to ask you for one thing that the U.S.-Japan can start doing tomorrow.

### Genes and aging

**Dr. Morimoto:** I think aging and disease are very closely related to the genes that you inherit. What are the genes that supercentenarians in Japan have? The United States is unusual in that it has Japanese-Americans, French-Americans, German-Americans; what happens to those genes from Japan when they land in America? There must be something that either preserves and protects or increases risk.

**Professor Sunami:** Dr. Morimoto has contributed as an advisor to the iPS Research Institute where Professor Yamanaka of Kyoto University, who has won the Nobel Prize, is working. Already, he is traveling between the two countries, to try to compare and share such information.

### Supporting caregivers, improving care for elders

**Dr. Yasui:** We need to figure out how to support family caregivers—to be honest, mostly women. We want to encourage women to go into STEM fields and to increase their presence in the workforce; how do we do that when traditionally women are the primary caregivers? Prime Minister Abe has prioritized the encouragement

of women in Japan to enter the workforce. But who will make those sacrifices, when the woman is not at home caring for in-laws, parents and children? Early childhood education in a preschool-type model is a key to early academic success, but we haven't done such a great job figuring out how to keep elders well cared for outside the home with more women in the workforce. Today we were all impressed seeing the elders who were out caring for the park. How do we keep our seniors engaged? I would ask Japan and the U.S. to start working on ways to find better ways to care for our elders outside the home in a productive way.

**Professor Sunami:** My parents are living in a rural part of Okayama. If they become demented, I think we will have to bring them to Tokyo. Meanwhile, Japanese companies are talking about regional economic revitalization; unless we can resolve this problem, I don't think that there will be people in the local areas to support the economy. I am sure that we will be able to hear what is happening in the United States in this regard. Maybe I should get my parents to cruise around the Seto Inland Sea?

### Sharing innovative ideas

**Ms. Taira:** It sounds crazy, the cruise ship idea, but those are exactly the types of ideas that can become a reality and solve someone's issue. So, in our group today, if you can reach out to someone and say "This is the idea I have," someone can help you communicate what it is. Here I am learning about some of the work being done by Dr. Morimoto and Dr. Yasui, which I didn't know about before.

### The younger generation

**Ms. Hirano:** I believe that we need to invest in the next generation. Young people perhaps are not willing to go abroad and study. One of the things you can do is encourage your children, your grandchildren to be willing to go abroad, just as we are trying to encourage young Americans. I think through joint research and joint learning we can solve a number of these problems.

### Collaborating with Japanese descendants overseas

**Professor Sunami:** We have Japanese-American leaders over here in Japan and in global society. Different countries are competing in terms of making contributions to solving different problems that different countries face. It has been said that human resources are the only resources we have in this country. We should collaborate even more with Japanese-Americans and create networks with those Japanese descendants in different countries.



## Innovation and risk-taking

**Professor Sunami:** There is a question from the audience to Ms. Taira about innovation. I teach innovation and urge my students to think out of box, but in Japan it is really difficult. So, what are the characteristics that innovators are required to have?

**Ms. Taira:** One common denominator is the willingness to take the risk of being wrong, because some of the great discoveries were made only after failure. Another thing is questioning the status quo: could something be done better?

**Dr. Yasui:** The bottom line is: it is okay to fail, but it is not okay not to try. But it is tough because innovation takes money; if you fail, you can have a hard time getting that funding the next time around. We need to look at other ways to fund some of our ideas. That is where collaboration has great potential.

**Dr. Morimoto:** There is a tendency in all of our systems—the ministries of Japan, the National Institutes of Health—to take conservative views and fund ideas that are more certain. Yet all the great discoveries of biology, of chemistry came from the unknown. Professor Yamanaka's extraordinary discovery on iPS cells has promise for the future, but he had the courage and the protection of Kyoto University to stay with this problem when the whole world thought he was crazy.

**Professor Sunami:** In the United States, my professor told me "You cannot afford to make the same old mistake, but you have to make new mistakes instead." We have other members of the delegation with us who are visiting Japan and they all are outstanding leaders. I would like them to join in the discussion.

## Science and technology

**Ms. Hirano:** You are in the field of science and technology. What do you think could be done in terms of greater collaboration or risk-taking?

**Mr. Tracy Tsuetaki:** One thing that is very important is promoting the excitement of entrepreneurialism. Risk-taking really leads to greater opportunities, and leveraging both through collaboration in Japan and the U.S. is very important. As Japanese-Americans, we are trying to facilitate dialogue that will help encourage risk-taking.

**Ms. Hirano:** You work for Microsoft; what are your thoughts?

**Ms. Lynn Hashimoto:** I am intrigued by technological innovation as well, particularly around the internet of things. Our current care system is not sustainable in the long term. Coming up with innovations to help break down barriers to collaboration between countries is

something that I am very interested in. I think that there are a lot of exciting developments in terms of wearable technology. So, STEM education, entrepreneurship, technological collaboration—all of us can help to facilitate that through advocacy with policymakers between companies, etc.

## End-of-life care

**Question from audience 1:** Religion may have a special role to play in the stage of terminal care. In the United States, are there any things that are being tried?

**Dr. Yasui:** An enormous amount of money is spent not just in the last year of life in the United States, but in the last six weeks of life. We do not do such a great job talking about the reality. If you are suffering from a severe chronic disease, keeping you alive a few more months is not going to change the trajectory and there are financial and emotional costs. But it is hard as well for us to let go and let people die with grace and dignity—perhaps at home with their family around them. We are just starting to break through in the United States with discussions about end-of-life care. I have patients from 60 different countries come to my clinic; there are cultural and individual values. In the United States we are lucky if we have 20-minute visits with our patients, yet this is a discussion that must be handled very carefully, often over many visits.



## Medical marijuana

**Question from audience 2:** In the U.S., medical hemp is recognized in more than half of the states. What is your observation about this?

**Dr. Yasui:** I am from Colorado where not only medical marijuana but now recreational marijuana is legal. So many of my senior patients are now feeling free to acknowledge how they are self-medicating—not just marijuana, but cocaine, heroin. The problem is we do not have the research yet to talk about pros and cons, because it has been illegal, so you could not do much research. When we are talking about end-of-life care, comfort, dignity, pain control are our priorities, so I think you are going to see research with that as a focus—for pain relief, and more studies down the road.

## Links with other diseases

**Question from audience 3:** I am from Hiroshima University Hospital. Diabetics is my specialty area. Dr. Morimoto, you have talked about people who have gone from Japan to the United States having the same genome; maybe you can make a comparison between Japanese people who are living in Japan and those who have gone to the United States. Maybe we can also look at these groups in terms of dementia or anything different.



**Dr. Morimoto:** DNA is just one of the two important codes. There is something else called "epigenetics," which means the marks of various proteins that sit on DNA and tell the DNA to be turned on or off. The environment and diet profoundly change the epigenetic marks. My expectation is that if we collected DNA from Japanese-Americans and their relatives in Japan, the DNA sequence will be the same, but the environmental effects on how the DNA is read will be changed dramatically. This is something very important to look at.

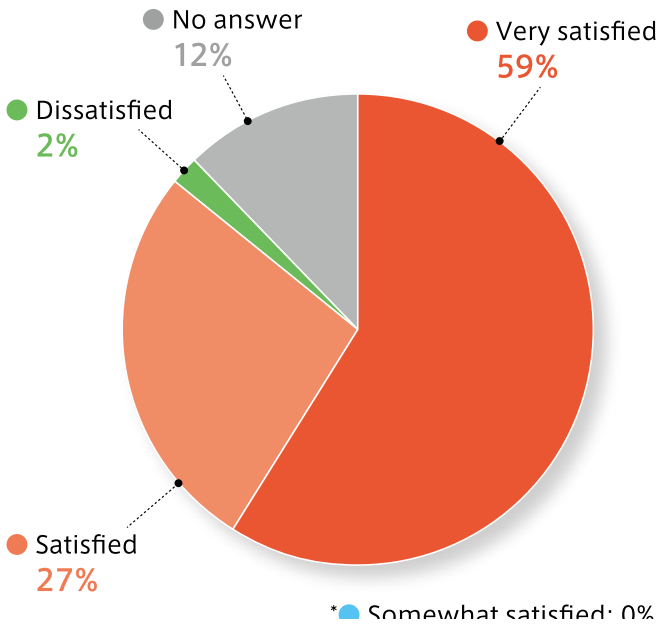
**Dr. Yasui:** My husband is a researcher in diabetes and cardiovascular disease in the United States. We are looking at relationships also between those who develop diabetes and other states of inflammation and those who develop dementias. The environment and diet are so critical. When I again look at the elders in Japan who still remain active and thin, with a lot of difference in their disease presentation, we are fascinated, as we are looking at the younger Japanese with the more western-influenced diet. We are looking at all of our children who are not spending time outside. The U.S. is working towards trying to get kids moving and changing diets; this is a great collaboration for our countries. The U.S. and Japan have done a lot on diabetes and cardiovascular, and we have a great chance to collaborate. I think it is going to go beyond diabetes, looking at inflammatory markers.

**Professor Sunami:** Until recently Okinawa was proud of having the longest longevity, but I think they are now ranked at 20th among the 47 prefectures because of the influence of American-style diets. I think they are working on research projects using epigenomes, so we can make comparisons. In the United States you see the ObamaCare question and in Japan a very sharp increase in the Social Security expenditures and medical expenditures. Unless we have a breakthrough, both Japan and the United States will probably see financial breakdown. So, we hope to see collaboration between us and the Japanese-American leaders.

**Ms. Hirano:** Thank you all for joining us this afternoon. I hope that this is the beginning of an ongoing relationship; we look forward to seeing you at future programs.

# The Summary of the questionnaire

## Impression of the Symposium by the audience



## Feedback from the participants

- We learned about some of the pressing needs and daunting challenges facing the country in the auditorium with citizens in Hiroshima.
- As a geriatrician and a "sandwich generation" working caregiver and mother, I was surprised to find that my voice was heard in Japan on issues of aging and women in the workplace.
- The Symposium left me with the hope that a collaboration between Japan and Japanese Americans will open the door to improved health outcomes for Japanese Americans. There is little health data on Asian Americans or Japanese Americans in the United States, and health data from Japan would be a valuable resource for developing treatment and education programs for Japanese Americans.

## Feedback from the audiences

- In terms of the U.S.-Japan partnership, I felt the strong need for this kind of symposium.
- I saw a key to the future.
- It improved my understanding of the complicated U.S. insurance system.
- I learned a lot which I cannot learn in the university.
- The symposium led me to think about the role of corporations in the aging society.
- The symposium gave us a new possibility for the future.

## Other Delegation Members



### Lynn Hashimoto

Senior Attorney,  
World wide Sales Group,  
Microsoft Corporation



### Yoshie Ito

Assistant Director,  
Global Initiatives,  
Asia Society



### Toshiki Masaki

Government Affairs Manager,  
Ford Motor Company



### Priscilla Ouchida

Executive Director,  
Japanese American Citizens League



### Sach Takayasu

President & CEO,  
Asian/Pacific Islander American  
Chamber of Commerce &  
Entrepreneurship



### Tyler Tokioka

Vice President,  
External Affairs,  
Island Insurance Companies



### Tracy Tsuetaki

Operating Partner,  
Symphony Technology Group



# プログラム

国際交流基金日米センター(CGP)は、外務省「日系アメリカ人リーダー招へいプログラム」(P23 参照)で来日した日系アメリカ人をパネリストに迎え、毎年シンポジウムを開催しております。

本年度のテーマは、「日米協力で目指す健康長寿社会～日系アメリカ人の視点から～」。日米の比較を交え、認知症予防やストレスからの回復につながる細胞レベルでの研究、家庭外における高齢者ケアの新たな取り組み、そうした複雑な課題を解決する鍵となるイノベーションを活性化させるための人材や仕組みという3つの切り口から、高齢化社会への対応策を共に考えていきます。

## 日米協力で目指す健康長寿社会 ～日系アメリカ人の視点から～

### 発表

#### コーディネーター

##### ●角南 篤

政策研究大学院大学学長補佐・教授

##### ●アイリーン・ヒラノ・イノウエ

米日カウンシル会長

#### 発表者／パネリスト

##### ●リチャード・モリモト ノースウェスタン大学ビル・アンド・ゲイル・クック生物学教授

「健康長寿の遺伝子と分子」

##### ●ロビン・ヤスイ デンバー医療病院老年科部長

「高齢化の社会的側面」

##### ●リンダ・タイラ ボーイング防衛・宇宙・安全保障ビジネス部門コミュニケーション担当上級部長

「科学技術の効果的な伝え方とは」

### 討論

- パネルディスカッション
- 質疑応答

### 挨拶

## 茶野純一

#### 国際交流基金日米センター所長



国際交流基金日米センターは1991年に設立され、外交・安全保障、国際経済の分野を中心に、現代社会が直面する様々な政策課題の解決に向けた日米間の研究・対話を支援し、政策研究型フェローシップを通じた人材育成やアメリカにおける知層拡大などを通じ、日米関係の強化、緊密化に取り組んでまいりました。

本日のシンポジウムは、外務省による日系アメリカ人リーダー招へいプログラムの一環として、日米センターが米日カウンシルと共同で企画致しました。米国の日系人社会と日本との相互理解・交流を深めるべく、全米各地で活躍される日系人の方々を日本に招へいする外務省の本プログラムは2000年から実施されており今年で15年になります。これまでに学者やビジネス界、地域・草の根交流分野の指導者やジャーナリストなど、幅広い分野から166名が来日しま

した。日米センターはこのプログラムに参加する日系アメリカ人専門家をパネリストに迎え、日本人専門家を交えたシンポジウムを全国各地で開催してまいりました。広島開催は2007年に引き続き、2回目です。今回は、日米をはじめ国際社会が直面する喫緊の政策課題の一つである高齢化と認知症の問題を、日米知的交流の文脈で捉えることを企図し、テーマとしてとりあげます。ご登壇いただくパネリスト、コーディネーターの皆様と、今回のプログラム参加者の方々が、高齢化と健康長寿について、ご来場の皆様と共に考え、より良い解を目指す一つのきっかけとなれば幸いに存じます。

最後になりますが、本日のシンポジウム開催に際しましては、広島県、広島日米協会より多大なご協力を賜りました。また、外務省ならびに在大阪・神戸米国総領事館よりご後援を頂きました。国際交流基金を代表致しまして、心より御礼申し上げます。



# アイリーン・ヒラノ・イノウエ

米日カウンシル会長



米日カウンシルは、日系アメリカ人によって運営されている非営利団体で、ワシントンDCに本部を、そしてロサンゼルスと東京に事務所を設置しています。カウンシルのミッションは、日米間の政府、企業、そして市民レベルにおける人と人との強固な関係を築くことです。教育プログラムや人的交流を通じ、日米の様々な分野で活躍するリーダーを結び付けています。カウンシルの主要なプログラムの一つは東日本大震災後に、米日カウンシルが設立及び運営を依頼された官民のパートナーシップ「TOMODACHI イニシアチブ」です。このイニシアチブでは、教育及び文化交流、リーダーシップ・プログラムを通じて、日米の次世代のリーダーを育成します。

2011年以降、3,000人以上の若者たちが広島を含む日本とアメリカを歩き来し、2万2,000人以上が関連イベントやプログラムに参加してきました。2020年までに日米を歩き来する人々の数を二倍にするという安倍総理とオバマ大統領が発表した目標を目指し、日米の企業スポンサーからの支援を受けつつ、TOMODACHI イニシアチブは活動を行っています。

カウンシルの大きな活動の一つに年次総会があります。アメリカ国内で過去五年間開催されてきましたが、今年は11月9日と10日に、初めて東京で開催されます。カウンシルは、日米の議員交流や、

アメリカのNPOのリソースを活用した日本のNGO/NPO セクター支援、クリーンエネルギーや生物医学、アントレプレナーシップといったセクターにおける日米協力の促進を含む、複数のイニシアチブを手掛けています。日米の実業界リーダーを一同に集め、連携を強化していくことも、カウンシルのネットワーク作りにおける重要な分野です。

米日カウンシルは、日米の強いパートナーシップは、姉妹都市交流や日米協会等地方都市も巻き込んだ地域間の関係強化を含むものでなければならないと考えています。カウンシルは、広島湯崎知事をリーダーとした日本の6名の知事と連携したイニシアチブにより、日米間の強い地域関係を築いております。昨年夏には、湯崎知事を含む6名の日本の知事の方々と各県の企業数社の方々が、カリフォルニア州のシリコンバレーを訪問し、同州のリーダーたちと交流しました。

日系アメリカ人リーダー招へいプログラムは米日カウンシルのリーダーシップ・プログラムの中でも非常に重要なプログラムです。過去15年間で166名のリーダーが参加しました。代表メンバーは、総理大臣、外務大臣、大企業のトップの方々、そして本日のように地域のリーダーたちと会合を行います。本日のシンポジウムで建設的な見解やアイデアの交換が行われることを期待し、またこの機会が、今後私たちが一丸となって課題に取り組んでいくきっかけとなりますことを願っております。

# 西田恒夫

広島大学平和科学研究センター長

前国際連合日本政府代表部特命全権大使



現在私たちは、世界における多くの共通の問題に直面しています。

過去に経験した痛ましい歴史的出来事を踏まえ、広島市は同市における重要なテーマの一つとして、平和問題を探求してきました。本シンポジウムが来日された日系アメリカ人リーダー・グループと広島市民が交流を深める絶好の機会となることを確信しております。現在

広島市は、世界に平和が普及することを目指し、被爆70周年を記念する取り組みを行っています。

今回のシンポジウムで選ばれたテーマ「高齢化と認知症」は、非常にタイムリーなトピックだと思います。高齢化の問題は日本だけで

なく、他の多くの国々も抱えている問題です。私たちはこの問題への解決策を、我々が置かれたあらゆる状況において見つけ出していかなければなりません。言うまでもなく、この問題への解決策がたった一回のシンポジウムから導かれることはありませんが、継続した努力の過程を通じ、前進することは間違いありません。

このシンポジウムが、この課題に対し我々が踏み出そうとしている未来への、素晴らしい最初の一步となることを信じてやみません。世界の様々な地域において多くの困難な問題が存在している中、今日我々が直面している様々な課題に取り組んでいくために、市民として共に働く人々のチーム、つまり新しい連携を築いていくことが私たちに求められており、それこそが、我々の理解しなければならない最も重要な点であると考えております。

## パネリスト



### リチャード・モリモト ・ノースウエスタン大学ビル・アンド・ゲイル・クック生物学教授

イリノイ州エバンストンにあるノースウエスタン大学にて、ビル・アンド・ゲイルクック生物学教授、分子バイオ科学学部、及びライス生体医学研究所所長を務めている。国立衛生研究所 (NIH) から継続して助成金を受けており、米国芸術科学アカデミーの会員である。また、大阪大学や京都大学等の海外の大学の客員教授を務めた経験もある。さらに、マサチューセッツ州ケンブリッジにある、加齢による変性疾患に関する小分子療法を開発するバイオテクノロジーの会社であるProteostasis Therapeutics 社を創立した。また、教授として、1995年、勤務しているノースウエスタン大学でアジア系米国人研究プログラムの発足にも携わった。2010年、日系米国人市民連盟 (JACL) から Japanese American of the Biennium Award が授与された。イリノイ大学シカゴ校で学士号、シカゴ大学で修士号 (生物学) を取得。ハーバード大学にも在籍した経験がある。先祖ゆかりの県は、広島。



### ロビン・ケイ・ヤスイ ・デンバー医療病院老年科部長

全米で著名なコロラド州デンバー医療病院老年科部長として、60カ国以上出身の6000人ものデンバー在住の高齢者の介護プログラムを運営、指揮する。また、コロラド大学医学部准教授であり、文化的治療に関する講義を受け持っており、受賞経験がある。また、病院勤務以外でも、ラテン系及びアジア系の移民・難民コミュニティの理事を務めている。自身の家族もまた、多様な人種のコミュニティに献身しており、叔父のミノル・ヤスイ氏もデンバーのコミュニティに、40年間以上貢献してきた。自身の家族によるコミュニティへの貢献を引き継いでいる。マウント・ホリヨーク大学で学士号、インディアナ大学で修士号を取得。また、コロラド大学デンバー校で、インターン、内科研修医、及び老年医学専門研究員の経験がある。先祖のゆかりの県は、岡山。



### リンダ・タイラ ・ボーイング社防衛・宇宙・安全保障ビジネス部門コミュニケーション担当上級部長

ボーイング社防衛・宇宙・安全保障ビジネス部門上級部長として、企業内及びCEOとの連絡調整を担当し、先日、ロサンゼルスを拠点とするボーイング社グローバル衛星ビジネス部門コミュニケーション担当責任者に任命された。現職に就く前は、米国公共放送サービス (PBS) 本社副社長及び事業部長を務めていた。また、同氏は、ヒルズ・アンド・ノールトン社 (Hill & Knowlton) 及びケッチャム社 (Ketchum) 両グローバルPR社で、メディア担当上級副部長を務めていた。さらに、ジャーナリストとして、ホワイトハウス及び議会を担当する、CNN 議会担当首席記者、CBS ニュース記者を務めていた。ハワイ大学で学士号 (ジャーナリズム)、コロンビア大学で修士号 (ジャーナリズム) を取得。先祖ゆかりの県は、福岡、福島、沖縄、東京、富山。

## コーディネーター



### 角南 篤 ・政策研究大学院大学学長補佐・教授

政策研究大学院大学の科学技術イノベーション政策プログラムディレクター代理として、国家 (地域) イノベーション・システムの比較研究 (主に中国)、アジアの科学技術政策、「Evolutionary アプローチ」を用いた科学技術分野における政策形成過程の分析、「科学技術と社会」(レギュラトリーサイエンスの制度設計) について研究を行っている。1988年、ジョージタウン大学 School of Foreign Service 卒業、89年野村総合研究所政策研究部研究員、92年コロンビア大学国際関係・行政大学院 Reader、93年同大学国際関係学修士、97年英サセックス大学科学政策研究所 (SPRU) TAGS フェロー、コロンビア大学政治学博士号 (Ph.D.) 取得。独立行政法人経済産業研究所フェロー。2003年政策研究大学院大学助教授、2014年教授、学長補佐。



### アイリーン・ヒラノ・イノウエ ・米日カウンシル会長

1988年~2008年に全米日系人博物館館長、2009年からワシントンDCに拠点を置く日米間の人的交流促進を目的とした非営利団体米日カウンシルの会長を務める。13年間のT.H.E. クリニック (非営利の多民族系診療所) 勤務を含め、35年以上にわたり、米国全土の多文化コミュニティにおけるNPO運営、教育・広報活動に携わる。芸術・人文に関する大統領諮問委員会委員、スミソニアン・アメリカ歴史博物館理事などを歴任し、現在もフォード財団理事、クレスゲ財団理事など多数の要職を務める。2009年4月、日系人社会の結束強化や日系人と日本人との関係強化における長年の功績による外務大臣表彰を受けた。南カリフォルニア大学にて学士号及び修士号 (公共政策学) を取得。夫はハワイ州選出の故ダニエル・K・イノウエ上院議員 (オバマ政権下にて大統領継承順位第3位となり、日米関係発展に多大な貢献。祖母は広島県出身)。

## 「健康長寿の遺伝子と分子」



私の家族は広島からカリフォルニアに移住し、後に強制収容所に移動させられました。そして最終的には、アメリカで日本人及び日系アメリカ人が行くことが許可された都市の一つだったシカゴに向かうこととなりました。

私たちがこのシンポジウムのために選んだトピックは、火急の対応が迫られている問題です。もちろん、世界のスーパーセンテナリアン（110歳以上の高齢者）の方々の中でも、最高齢に数えられる数名がいる日本からは、私たちが教わることがたくさんあるでしょう。こうした方々のように上手に年を取っていく秘訣は、他のどの文化にとっても重要なものでしょう。

私たちは、人間の老化に関する問題というトピックについて語るためにここに集まりました。スペイン、ドイツ、フィンランド、スウェーデン、フランス、そして日本といった多くの国々では、人口の20%以上が65歳以上となっています。2050年までには、オーストラリア、南アメリカ、すべての北アメリカ、及びヨーロッパのほとんどの国においても高齢化は進むでしょうが、日本は他の国々よりも先に高齢化社会に到達します。社会問題、また医療問題をどのように解決するかへの理解は、極めて重要なものです。この非常に重要な統計において、もちろん日本は世界の先頭に立っており、110歳以上の超高齢者の数も最も多く、そして彼らの多くは非常に健康であるということです。もともと平均余命が非常に短かった中国のような国でさえ、今では高齢化が進んでいます。日本やドイツに比べれば速度は緩やかなものの、アメリカでも老化は進んでいます。

問題は脳内の変化が加齢と関連していることです。もし正常な脳と認知症の人の脳の写真を見比べた場合、大脳皮質の大部分が死んでいるのがわかります。細胞が死ぬと、タンパク質の塊である凝集物が脳内に現れます。人が老化するにつれ、私たちが若いころには正常だった体内の正常タンパク質の中に変化が現れ、毒作用を示すようになり、細胞や組織を殺すようになります。タンパク質の変容は、次第に体内の組織に影響を与える線維にまで及ぶようになります。私たちの挑戦とは、なぜこうした現象が生じるのかを理解し、予防することです。

生化学的な見地から見れば、遺伝子はタンパク質を「翻訳」と呼ばれる過程から合成します。体内の全ての細胞の中には何百万のタンパク質があり、健康時には、それぞれのタンパク質は、人の体が機能するための小さな仕組みを作り出します。問題となるのは、タンパ

ク質がこうした繊維を形成する場所で、老化と神経変性疾患が凝集物を作り出すことです。この問題は、かつて細胞がこうしたタンパク質を認識し破壊していた、品質管理構造内に存在しています。

老化は人生における自然な一部であり、それ自体は病気ではありません。多くの人々は優雅に、そして健康に年を重ねていきます。私たちが理解しなければならないことは、暦年齢と生物学的年齢間の関係性です。70歳、80歳、90歳でも非常に健康な細胞を持っている人は数多くいます。彼らはどうやってそのような健康を維持しているのでしょうか。若々しい細胞内状態を取り戻すために、治療法、あるいはより良い食事法やより多くの運動といった生活スタイルの代替方法を発展させることは可能なのでしょうか。老化生物学の理解は認知症や老化に伴う疾患のリスクを下げるものでしょうか。これは私たちが「細胞毒性」と呼ぶもので、私が科学者として研究しているものです。何が細胞の病気を引き起こしているのか、品質管理の構造や老化とストレスの重要性といったものがその内容で、私の研究所は治療法の開発を行っています。この問題に取り組むため、私たちはマサチューセッツ州ケンブリッジに会社を設立しました。

もちろん、最も重要なことは、神経科医から記憶障害や病気があると言われるまでただ待っていることはありません。私たちは、20年先の病気を予測できるようになる必要があります。カリフォルニアの億万長者であろうと年を取ります。Googleの創設者であるラリー・ページは昨年10億ドル近くを投じて、老化に取り組み解決するための新会社を設立しました。今は私たちがみなが一丸となって協力し合う、非常に楽しみな時代だと思えます。

これが、私が日米のパートナーシップが可能であるとする領域です。日本には高い認識能力を備えた多くのスーパーセンテナリアンがいます。彼らは特別な遺伝子を持っているのでしょうか。長く生きることができる人はストレスからの回復力が高く、こうしたタンパク質が凝集化するのを予防する防御構造を持っていることを私たちは知っています。こうした防御システムは、日本でもアメリカやドイツ、あるいはフランスと同じなのでしょうか、それとも別のメカニズムがあるのでしょうか。私達のすべての社会において老化は進んでおり、生物医学的知識の共有は、私たちの生活を向上させ、加齢していく人々の健康を向上させる唯一の方法です。たいてい、それぞれの国はその国独自の問題を研究するものです。しかし、日本における老化の問題は、アメリカにおける老化の問題と何ら変わりありません。



## 「高齢化の社会的側面」



私はコロラド在住ですが、私の祖父、マスオ・ヤスイは1903年に沖縄を離れた後、最終的にオレゴンに居を構えました。第二次世界大戦では、そうした移民の家族らがアメリカ国内のキャンプや刑務所に散り散りにされたものですが、ヤスイ家は「頑張り」の精神で他の何千もの移民の家族たちと同じように、再びアメリカン・ドリームを追いかけるべく、生活を立て直しました。

私は老人病専門医をしており、アメリカで過去20年にわたり、主に移民家族とその家族が抱える高齢者の治療を行って参りました。私はまた、アルツハイマー病を患う私自身の母の介護者でもあります。仕事では、ストレスを抱えている家族と年老いた親への対応を日々行っています。年齢を重ねるにつれ、私たちは共に、私たち社会が直面している課題を追求していかなければなりません。

世界の高齢化は驚異的な速さで進んでいます。現在の日本の人口の23%から26%は、65歳以上であると推定されています。ヨーロッパでの高齢化は、モナコ、ドイツ、イタリア、ギリシャ、そしてブルガリアといった国々で顕著に進んでいます。アメリカには4,000万から4,500万人もの驚異的な数の65歳以上の高齢者が存在しています。過去20年間にわたり、この人口変動に関して、国内外の組織が強い懸念を示し続けてきました。

先週、私は、「高齢化に関するホワイトハウス会議2015」のコミュニティセッションに参加しました。そこでは、高齢化という迫りくる危機に対し、アメリカ人同士が自らの持つ疑問やアイデアを共有しました。オバマ政権は、鍵となる四つの要素に重点を置く必要があると認識しています。すなわち、老後の経済的安定、健康的な老化、長期介護サービスの普及の必要性、そして高齢者への虐待や放置からの保護です。それでも、これから我々がこうした課題にどのように向き合えばいいのか、明確な答えは示されていません。答えが得られていないこうした全ての問題は、実際には三つの主要な課題に集約されます。誰が、どこで高齢者の世話をし、どうやってその介護費用を支払うのか、という課題です。このような切り離すことができない課題が、私たちの経済や医療費、移民政策、また職場における女性の役割に影響を与えているのです。

他の国と同じように、日本の女性たちも以前と比べてより小規模の家族で暮らすようになり、家族の世話をするという従来の役割から離れ、キャリアを追求するようになってきました。子供たちと一緒に暮らす日本の高齢者の割合は、1980年代には53%だったのに対

し現在ではわずか18%となっており、これにより代替介護の必要性が生じることとなりました。ここでの大きな問いは、社会として考えた際、自分たちの年老いた親が施設での介護を受けながら暮らしていくことで、私たちには何の問題もないのだろうかという点です。たとえ私たちが受け入れたとしても、本当に現実的なことなのかと問わないわけにはいきません。東京都内だけでも、4万3千人が長期介護施設への入居待ちをしています。そして日本国内全体で施設への入居待ちとなっている高齢者数は、52万4千人以上です。明らかに、日本における長期介護施設への依存は、それ単体で適切な解決策となるものではありません。

日本には、医療保険サービスを提供してきた優れた歴史があり、1990年代のゴールドプランでは、長期介護施設よりも自宅介護サービスの方に、より財政を向けていくことが謳われました。しかし次の十年で、高齢者に介護を提供するための費用は最高で19兆から20兆円に達する可能性があり、世界のどの国であろうと、こんな経済を維持していくことなどできないでしょう。

アメリカでは現在、7,600万人のベビーブーマー世代が高齢者になろうとしています。完全介護施設の費用が年間70万ドルから85万ドルかかるため、完全介護施設には入居できず、自宅あるいは部分介護が提供される老人ホームで暮らすことを強いられています。アメリカでの高齢者向け医療保険制度であるメディケアが、高度看護施設での保険の適用を認めるのは、非常に限られた時間しかありません。必要性に基づき加入が認められるメディケイドという医療保険制度は、介護施設での介護の大部分に適用されるものの、それは個人がすべての個人資産を使い果たしてしまっただけに限られます。2010年に導入が試みられた公的ユニバーサル長期介護保険制度は、財政的に考えて持続不可能であろうとみなされています。アメリカでの長期介護は家族を破産に追い込み、また国の社会福祉部門までも経済的に破綻に追い込む恐れまで秘めています。

いわゆる「エイジングインプレイスアットホーム（住み慣れた家で年を取る）」は、必ずしも現実的ではなく、完全介護施設での介護にも、主に費用の面で多くの欠点が見られます。また同時に、私たちの現行の支払計画は持続できるものではありません。私たちはこれに、どう対応したらいいのでしょうか？アメリカ的な表現で言えば、「箱の外を考える」、つまり、「これまで自分たちが考えていたことと違った他のやり方考えるべき」ということで、日本からの新しいアイデアを期待しているところです。

革新的なアイデアの中には、ばかげていながらも同時に素晴らしいというものが存在しています。例を挙げれば、客船での介護というコンセプトです。ヨーロッパには、シェアハウスでのひな形を実験している国々もあります。低所得者用共同住宅も、世界中で普及しつつあります。そして日本でしか見たことのない非常に革新的な試みとしては、介護ロボットがあります。モリモト氏が指摘したように、このような共通課題に立ち向かうために必要となるのは協力的イノベーションです。私たちには、協力した取り組みが必要とされていると思います。



## 「科学技術の効果的な伝え方とは」

私の家族は私が子供のときに東京からアメリカに移住しました。ノースカロライナ州やテキサスに住み、そこで私は自分が周りとは違うことを強く認識しました。そのことへの対処法のひとつが文章を書くことであり、私は書くことへの情熱を高め、結果としてジャーナリストになりました。ジャーナリストとして、またコーポレート・コミュニケーションの専門家として、どうすれば様々な老化や認知症の問題へのイノベーションをより効果的に人々に伝えることができるかについて私の所見をお伝えしたいと思います。モリモト氏とヤスイ氏から、これまでに行われてきた取り組みについて発表がありました。しかしたびたび問題となるのは、それらの伝達です。例えば、今後は世界認知症諮問委員会の業績の伝達は非常に重要となるでしょう。諮問委員会は認知症患者のための薬や治療の開発に向けたイノベーションを促進しています。老化や認知症の問題は、ニュースという観点において今世紀の最も大きな話題のひとつであると思います。

イノベーションは経済競争力や経済成長の土台を支える鍵です。これから訪れる何十年もの未来の成功は、老化と認知症の問題に対処するための、ヘルスケアと医学研究の分野のイノベーションにかかっています。しかし、革新的技術があったとしても、誰もそれについて知らなければ意味がありません。コミュニケーションは非常に重要なのです。

インキュベーターやイノベーション・センターからの支援と同時に、イノベーションにはリスクが付き物です。数多くの企業、例えばカリフォルニアのX プライズ財団は、イノベーション・センターに資金を提供し、世界中の人々の想像力を捉えることを目標として、政府系機関や民間産業界と提携しています。

科学技術の世界では、私たちはただ老化や認知症というだけでなく、その先を見据えなければいけません。なぜなら、どこで何が繋がるか、全くわからないからです。例えば、トヨタが開発したリーン生産方法は、後になってボーイングをはじめとする複数の企業で採用されました。同じように、初期のドローン技術の応用例の一つは、海の中のマグロを数えることでした。ヤスイ氏がおっしゃったように、ロボット工学も老化の問題への対応策として適用されていくでしょう。

イノベーションに関するコミュニケーションにおいては、科学・技術・工学・数学（STEM）分野の教育の推進が必須で、大切なのはこの分野の学生の全般的な増加、特に女子の増加です。アメリカでアドバンスド・プレースメント・テスト（飛び級用のテスト）を受ける高校生のうち、女子の数は20%未満です。また、コンピューターサイエンスの学位を取っている女性も20%に届きません。アメリカの、例えばシリコンバレーのような地区では、才能ある人材を仕事に登用したいとする大きなニーズがありますが、それでもアメリカの大手ハイテク企業で女性の割合は5人中1人未満です。何十年の間、アメリカにいる私たちは職場における女性たちの後押しに邁進してきたと信じてきましたが、それでもまだ、やるべきことはたくさん残されているのです。

イノベーションについて効果的に話し合うということは、私たちが快適だと感じている領域から外に出て話をするということです。同じような仲間と話をすることはできますが、時に外部とアイデアを共有することは、物事を進展させる助けとなるものです。世界中の多くの

人々に大きな影響を与えている病気への効果的な治療法あるいは処置法が存在するかもしれないのです。「オープン・イノベーション」とは、あるカリフォルニア大学の教授により作られた言葉ですが、専門知識だけでなく資金調達についても同様に情報を共有しようというアイデアを謳ったものです。ここには考慮しなければならない知的所有権保護の問題も存在するものの、ある程度の開示性がなければいくつかの機会が失われることも事実でしょう。私たちは「日系アメリカ人リーダー招へいプログラム（JALD）」で、スタンフォード大学の榎田健児教授からガラパゴス化の危険性についてのお話を伺う機会に恵まれました。当初日本は電気通信分野でのリーダーでしたが、他の国々が揃ってアンドロイド携帯を使うようになり、やがて独自の孤立した国内市場に閉じ込められるようになった、というのがその例です。

効果的にコミュニケーションを取るためには、自分の話を効果的に伝える必要があります。私は科学者や医師らと共に、人々が面接を受けたり新製品についてファイナンシャル・アナリストと話をするための準備をサポートする特殊なメディアトレーニングを行いました。アメリカ人俳優のアラン・アルダは、研究結果をジェスチャーを交えながら相手に伝え、自分の領域外にいる人にも理解してもらえるようにするための即興の演技を科学者に教えるコースを開設しました。ニューヨークのストーニーブルック大学は、医学部の学生にこのトレーニングを10時間受けるよう義務付けています。

イノベーションを共有し、STEM分野のキャリアへの関心を高めることにおいて、その他に重要な要素となるのは、アイリーン・ヒラノ氏が米日カウンシルの話の中で人と人との交流について言及したように、ネットワーキングと「子供を職場に連れていこうデー」に見られるようなロールモデルです。日米間では、学生と専門家のリーダーシップ開発とトレーニングプログラム、そしてアイリーン・ヒラノ氏が「TOMODACHI イニシアチブ」のところで説明していた、インターンシップ・プログラムが行われています。

どうやってイノベーションを促進していけばよいか、またどうすればもっと多くの女性が科学技術分野のキャリアを追求していくよう応援できるのか、そして全体的により良いコミュニケーションができるようになるかといったことに関し、何かヒントになることを本日は話してきたのであれば幸いです。



# パネルディスカッション



**角南教授**：「日米協力で目指す健康長寿社会～日系アメリカ人の視点から～」というタイトルで、三名のリーダーの方々から素晴らしいプレゼンテーションをいただきました。ここで、一つ質問させていただきます。もし私たちが明日、何か日米間でコラボレーションを始めようとするなら、どのような課題に取り組むことを希望されますか。パネリストの方々、お一人ずつにご意見を伺った後、ご来場の方々からもご意見を伺いたと思います。

日本では、四人に一人が認知症の脅威と向き合っています。しかしこの問題は、日本に限られた問題ではありません。国境を越えて共有される共通の課題であり、また認知症問題は、未来においても大きな課題となっていることでしょう。したがって私たちは、アメリカで何が起きているか、そしてどのようにこの問題を解決しようとしているかを、ぜひ伺いたと思います。日米が明日始めることができるものを、一つご提案いただきたいと思います。

## 遺伝子と老化

**モリモト氏**：私は老化と病気は、個人が受け継いだ遺伝子と非常に密接に関連していると思います。日本のスーパーセンテナリアンが持っている遺伝子は、どのようなものなのでしょうか。その点において、アメリカは特異な状況にあります。アメリカにいるのは、日系アメリカ人、フランス系アメリカ人、ドイツ系アメリカ人といった人々なのです。日本からの遺伝子がアメリカで暮らしていると、遺伝子に何が起ころのでしょうか。何か保護したり、あるいはリスクを増加したりするものがあるはずですよ。

**角南教授**：モリモト氏は、ノーベル賞を受賞された京都大学の山中教授がおられる。iPS細胞研究所のアドバイザーとして貢献してこられました。既に博士は、二つの国を行き来しながら、そうした情報の比較・共有に取り組んでいらっしゃいます。

## 介護者への支援、 高齢者へのケアの向上

**ヤスイ氏**：私たちには、家族の中の介護者（実際はほとんどが女性）を、どのように支援するかを考えていく必要があります。私たちは女性にSTEM（科学、技術、工学、数学）の分野に進み、職場進出の機会を増やすことを働き掛けていきたいと思っていますが、伝統的に女性が家庭の主な世話をを行う立場であるのなら、どうすればそうした試みを実現していけるのでしょうか。安倍総理は日本の女性の職場進出の推奨を優先課題とされました。しかし、

義理の家族や両親、それに子供たちの世話をしていた女性が家からいなくなったら、誰がこうした犠牲の埋め合わせをすることになるのでしょうか。幼稚園型の幼児教育は、初期の学業的成功の鍵となるものですが、より多くの女性が職場に出ている状況で、高齢者のために子供で言えば幼稚園のような素晴らしい制度を考え出し、家庭の外でもずっとよく世話を受けられるようにするいい解決策はまだ見つかっていません。今日、私たちは全員、高齢者が屋外の公園の手入れをしているのを見て、感銘を受けました。どうすれば私たちは、高齢者に社会への参加を促すことができるのでしょうか。私は日米両国が生産的な方法で家庭の外で高齢者のケアを行うよりよい方法を見つける試みに取り組んでいただきたいと思います。

**角南教授**：私の両親は岡山県の農村部に住んでいます。もし彼らが認知症になることがあれば、東京に連れてこなければならなくなるでしょう。一方で日本の企業は、地方経済再生について話合っています。私たちがこの問題を解決できない限り、経済を支える人々が地方に残ることはないでしょう。この点について、アメリカでは何が起きているかをお伺いすることができますと思います。もしかしら私は、両親を瀬戸内海のクルーズに送り出すべきなのかもしれません。

## 革新的なアイデアの共有

**タイラ氏**：クルーズ船のアイデアは一見突飛のように思えますが、まさにこうしたアイデアこそが、誰かの問題を解決し得るアイデアなのです。ですからもしみなさんが誰かに近づいて、「こういうアイデアを持っています」と言ってくださるなら、それがどのようなものかを話し合うために、誰かがサポートをしてくれるでしょう。私はここで、今まで知らなかったモリモト氏とヤスイ氏のいくつかの研究を、学ばせていただいております。

## 若い世代

**ヒラノ氏**：私たちは、次の世代への投資を行う必要があると確信しています。若者たちはおそらく、海外に行って学ぶことに意欲的ではないかもしれません。皆さんができることの一つは、私たちが若いアメリカ人たちの後押しをしようとしているのと同じように、ご自分の子供や孫が海外に行く意欲を持てるよう、後押ししてあげることです。共同研究や共同調査から、こうした問題へのいくつかの解決策が生まれるのではないかと思います。

## 海外の日系人たちの コラボレーション

**角南教授**：日本、そして国際社会にも、日系アメリカ人リーダーがいらっしゃいます。世界の国々は、他の国々が直面している異なる問題解決に貢献するという視点からすれば、競争しているのです。この国において私たちが所有している資源は、人的資源のみだということは、ずっと言われてきたことです。私たちはこれまで以上に日系アメリカ人の皆様と協力し、さまざまな国の日系人とのネットワークを形成していくべきです。



## イノベーションとリスク負担

**角南教授**：参加者からタイラ氏へ、イノベーションに関する質問がありました。私は学生にイノベーションについて教え、「箱の外を考える」ことを勧めています。それは日本では非常に難しいことです。イノベーターたちが備えているべき特性とは、どのようなものだとお考えでしょうか。

**タイラ氏**：よく言われる共通の特徴の一つは、間違えるというリスクを負う意欲です。偉大な発見のいくつかは失敗の後にのみ生まれることがあります。もう一つは、現状に疑問を持つということです。もっと他にいいやり方がないかと、考える力です。

**ヤスイ氏**：重要なことは、失敗するのは良いが、挑戦しないのは良いことではないと知ることです。でも実際は難しいでしょう。イノベーションにはお金がかかるからです。もし失敗すれば、次の資金調達で大変な思いをすることになるでしょう。アイデアに資金を提供してもらうには、別の方向を見る必要があります。コラボレーションが大きな可能性を持つのはそうした機会だと思います。

**モリモト氏**：日本の省庁や米国国立衛生研究所といった私たちのシステム全てには、保守的な立場から、より確実なアイデアに資金提供を行う傾向があります。それでも、すべての偉大な生物学や化学の発見は、未知の物から生まれてきています。iPS細胞における山中教授の驚くべき発見は今後が非常に期待されるものですが、世界中の誰もが彼の話をまともに扱っていなかった時ですら、彼自身は勇気を持ち、また京都大学もこの課題への研究を続けられるよう保護を与えていました。

**角南教授**：アメリカにいた時、私の指導教授が言いました。「同じ間違いを繰り返す余裕はない。しかし新しい間違いは犯すべきだ。」今回日本を訪れている代表団の他のメンバーの方々も、皆さんが全て傑出したリーダーの方々です。議論にぜひご参加いただきたいと思います。

## 科学技術

**ヒラノ氏**：ツエタキさん、あなたは科学技術の現場にいらっしゃいますが、より素晴らしいコラボレーション、あるいはリスク負担という視点から何ができるとお考えですか。

**トレーシー・ツエタキ氏**：一つ非常に重要なことは、アントレプレナーシップの醍醐味を促進していくことだと思います。リスクを取ることがより大きな可能性へと導いてくれるものですし、日米のコラボレーションを通して、双方を活用していくことは非常に重要です。日系アメリカ人として、リスク負担を後押しする手助けとなるような、対話の促進を行っていこうと思っています。

**ヒラノ氏**：ハシモトさんはマイクロソフトでご勤務されていますが、あなたの考えはいかがですか。

**リン・ハシモト氏**：私もまた技術的イノベーション、特にインターネット関連で起こったイノベーションに興味を引き付けられました。私たちの現行の介護制度は、長期的に見て持続可能なものではありません。イノベーションを提案し、国と国との間のコラボレーションへの障壁を打ち破ることこそ、私が非常に興味を持っていることです。ウェアラブル技術に関しては、非常に楽しみに思える開発が数多く

あると思います。STEM教育、アントレプレナーシップ、技術協力といったことは、私たち全員が政策担当者の擁護を通じて、企業等の間でその促進を手助けできるものだと思います。

## 終末期医療

**会場からの質問1**：末期医療の段階では、宗教が特別な役割を果たす可能性があります。アメリカで行われた試みが何かありますか。

**ヤスイ氏**：アメリカでは人生の最後の年だけではなく、人生の最後の6週間で莫大なお金が使われます。終末期に何を優先すべきかということについてよく話し合うという努力をきちんとしていません。もし誰かが耐え難い慢性疾患で苦しんでいたとして、あと数カ月その人を生かしておくことは、その軌跡を何ら変えるものではなく、経済的、感情的な負担があるのも事実です。それでも私たちにとっては、何もせずに諦めて、おそらく家で家族に囲まれたまま、優雅さと尊厳のうちにその人を死なせるということは、難しいことでもあります。私たちはちょうどアメリカで、終末期医療の問題を克服するための議論を始めるところです。私の病院に通う患者たちの出身地は60カ国に上り、文化的、あるいは個人の価値観に配慮しなければならないこともあります。アメリカでは、一人の患者の診察は20分もあれば幸運ですが、それでもこれは非常に慎重に扱われ、何度も診察を続けながら行われなければならない議論です。



## 医療用マリファナ

**会場からの質問2** : アメリカでは、医療用の大麻が半数以上の州で認可されています。これについてのヤスイさんの見解を教えてください。

**ヤスイ氏** : 私はコロラドから来ましたが、コロラドでは医療用の大麻だけでなく、今では娯楽用の大麻も合法とされています。ですから私の多くの高齢の患者たちは、自分で治療する方法を選ぶ自由を感じています。そこでの問題は、私たちにはまだその長所と短所について話し合うための研究結果が出ていないということです。大麻を使用することはこれまでずっと違法だったため、これまでほとんど調査はできていません。私たちが終末期医療について話し合う際、優先事項となるのは快適さや尊厳、痛みの制御といったことです。そうしたことが焦点となった研究結果を将来ご覧になれることと思います。痛みの軽減やその他の研究が現在行われているところです。

## 他の病気との関連性

**会場からの質問3** : 私は広島大学病院から参加させていただきました。専門は糖尿病です。モリモト氏に質問です。先程、日本からアメリカに渡った人たちが、同じゲノムを持っていることについてお話しされましたが、それはおそらく、日本にずっと住んでいる日本人と、アメリカに移住した日本人との間で、比較が行われることが可能かと思えます。こうしたグループに対して、私たちは認知症という視点から調査を行ったり、何か違いがあるかを調べたりすることがおそくできるのではないのでしょうか。



**モリモト氏** : DNA は二つの重要なコードの内の一つに過ぎません。「エピジェネティクス（後成的遺伝学）」と呼ばれる別のものがあります。これはDNA内に存在し、DNAのスイッチを入れたり切ったりする様々なタンパク質の目印を意味したものです。環境と食生活は、エピジェネティックマーカを大きく変化させます。私の予想としては、私たちが日系アメリカ人のDNAと、日本にいる彼らの親戚のDNAを採取した場合、DNA配列は同じになるでしょうが、DNAがどのように読み取れるかという環境的影響は、劇的に変化するでしょう。これは調査してみるべき非常に重要な点です。

**ヤスイ氏** : 私の夫は、アメリカで糖尿病と循環器疾患の研究者をしております。私たちは、糖尿病やその他の炎症状態を発症する人と、認知症を発症する人の間の関係性についても調査しています。環境と食生活は非常に重要な要素です。活動的で痩せている日本の高齢者を再度見てみると、症状に多くの違いがあり、西洋の食生活に影響を受けたやや若い世代の日本人を見るにつれ、非常に興味深く思います。私たちは、外で体を動かさないアメリカの子供たち全員を調査しました。アメリカは、子供たちに運動をさせ、食生活を変えようという方向に働きかけようとしています。これは日米にとって、素晴らしいコラボレーションです。アメリカと日本には数多くの糖尿病と循環器疾患の臨床例があり、コラボレーションの素晴らしい機会に恵まれています。炎症マーカーに注目し、糖尿病を超える領域まで行けるのではないかと思います。

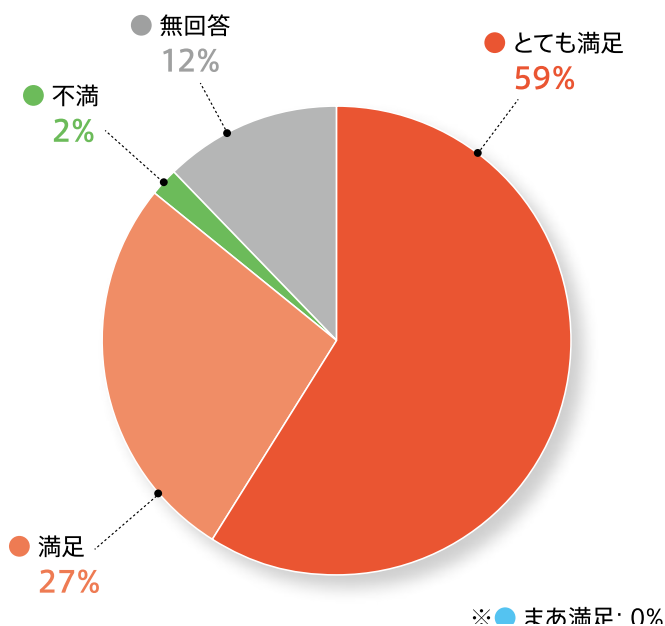
**角南教授** : つい最近まで沖縄は世界最長の平均寿命を誇っていたものですが、今ではアメリカ式の食生活の影響から、47都道府県中20位に落ち込んでいるということだったと思います。今、エピゲノムを使用した研究プロジェクトを行っている人がいるので、比較ができると思います。アメリカには、「オバマケア」の問題があり、日本では社会保障や医療保険の支出の急激な増加が見られます。私たちが突破口を持たない限り、日本もアメリカもおそらく経済破綻に見舞われることでしょう。私たちは、日系アメリカ人のリーダーの皆さんとのコラボレーションが行われていくことを期待しています。

**ヒラノ氏** : 本日はお集まりいただきましてありがとうございました。本日のシンポジウムが今後長く継続する関係の始まりなることを祈願し、またいつかお目にかかれる日を楽しみにしております。



# アンケート結果

## シンポジウム来場者の感想



## 参加者からの声

- ・ 広島市民の声を聞き、この問題の切迫性、難しさを感じた。
- ・ 老年病専門医として、また、育児と介護の「サンドイッチ世代」として、日本において自分の意見に耳を傾けてもらえることに驚きを持った。
- ・ 日本との協力は、我々日系アメリカ人の健康問題の改善に希望を与えると感じた。  
米国には、人種別、特にアジア系アメリカ人の健康に関するデータがほとんど無く、日本のデータは日系アメリカ人のための治療や教育プログラムにとって貴重なリソースであり、情報ギャップを埋め、より良い診療行為に資すると感じた。

## 会場からの声

- ・ 日米間の連携のためにこのような行事は必要であると確認した。
- ・ 将来へのヒントが見えた。
- ・ 複雑な米国の保険制度の理解につながった。
- ・ 大学の講義では聞けない事を多く聞くことができた。
- ・ 健康長寿社会への企業の役割は何かを考えさせられた。
- ・ 将来への新しい可能性を感じ取ることができた。

## その他の招へいプログラム参加者



**リン・ハシモト**

マイクロソフト社  
国際販売グループ  
上席法律顧問



**ヨシエ・イトウ**

アジア・ソサエティ  
グローバル・イニシアチブ副部長



**トシキ・マサキ**

フォード社  
対政府関係担当部長



**プリシラ・オウチダ**

全米日系人市民連盟 (JACL)  
事務局長



**サチコ・タカヤス**

在米アジア太平洋島嶼国起業・  
商工会議所 (ACE)  
会頭兼最高経営責任者



**タイラー・トキオカ**

アイランド・インシュランス社  
渉外担当副社長



**トレイシー・ツエタキ**

シンフォニー・テクノロジー・グループ  
オペレーティングパートナー

# Japanese American Leadership Delegation Program (JALD)



**JAPANESE AMERICAN  
LEADERSHIP DELEGATION**

Japanese migration to the U.S. began during the Meiji Era (1868-1912), and there are about 760,000 Japanese Americans in the U.S. (2010, national census). Following the internment camps of World War II, the Sansei (third generation), Yonsei (fourth generation) and Gosei (Fifth generation) have contributed enormously in such diverse fields as politics, economy and education.

Japanese American Leadership Delegation Program (JALD) has been co-organized and conducted by The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) and U.S.-Japan Council (USJC) for advancing mutual understanding and building the long-term relationship between the Japanese American Society and Japan. A diverse group of about 10 Japanese-Americans who are playing leading roles are invited to Japan each year. During the 1-week stay in Japan, the group meets and exchanges information with Japanese leaders in government, political, business

and non-profit sectors. The group visits regional cities to exchange ideas with experts in various fields and experience traditional Japanese culture. CGP is especially pleased to know that upon returning, many of the delegation members devote themselves to work with the Japanese government, former delegates, and other community organizations to organize and participate in programs related to further supporting Japan-U.S. relations. This year marks the 15th anniversary of this program, which has brought 176 Japanese American delegates to Japan.

As part of the Japanese American Leadership Delegation Program (JALD), CGP organizes the Japanese American Leadership Symposium every year under the joint auspices of the Japanese American National Museum (JANM) (until 2009), the U.S.-Japan Council (from 2010), and with assistance from other local organizations.

## The list of the past symposia

Year	Venue / Co-sponsor	Theme
2003	Tokyo	Contemporary Society and Civil Society in the United States: Through the Eyes of the Japanese American Community
2004	Kyoto	Asian American Diversity: Building Coalitions
2005	Kobe /Hyogo International Association	Practicing Multicultural Coexistence: From Minorities' Perspectives
2006	Nagoya /Nagoya International Center	From Art to Business: Japanese Americans in the Professional Arena
2007	Hiroshima /Hiroshima Peace Culture Foundation	Japanese Americans at a Crossroad: Connecting Past, Present and Future
2008	Fukuoka /Fukuoka International Association, Fukuoka International Exchange Foundation	Reconnecting with Japanese Americans: Beyond 100 years of Emigration
2009	Okinawa /Okinawa Prefectural Government	Building New Networks: An Era of "Change" in Japanese American – Japan Relations
2010	Tokyo	Leadership: Values in Career, Community and Culture
2011	Osaka	Breaking Out of the Comfort Zone: Role of Education in the Era of Global Competition
2012	Sendai /Sendai-Miyagi NPO center	Empowering Civil Society for the Future of Japan
2013	Fukushima /Fukushima Future Center for Regional Revitalization, Fukushima University (FURE)	Towards Common Ground: Connecting Diverse Voices for the Future
2014	Fukuoka	Japanese Americans making a difference in their community by "Economic development" and "Leadership" and in U.S.-Japan relations
2015	Hiroshima	Aging and Dementia: Cooperation between the U.S. and Japan from research to health care

# 日系アメリカ人リーダー招へいプログラム



JAPANESE AMERICAN  
LEADERSHIP DELEGATION

アメリカへの移民は、明治時代に始まり、いま全米における日系人口は約76万人となっています（2010年国勢調査）。第2次世界大戦中のアメリカ政府による強制収容の試練を経て、現在では日系三世、四世、五世は政治、経済、教育など多くの分野で活躍するにいたっています。

本プログラムは、アメリカの日系人社会と日本の相互理解を促進し、日本との長期的な関係を強化することを目的として、外務省と米日カウンシルの共催により実施されています。

毎年、全米各地でリーダー層として活躍する日系アメリカ人を10名程度日本に招き、約1週間の日程で、東京とその他地方都市を訪問し、シンポジウムなどに参加のほか、政官民の幅広い有識者との交流や文化施設の視察などを行います。

参加者は、訪日経験を通じて現代の日本に対する理解を深めるだけでなく、帰国後も過去のJALD参加者や在米公館、米日カウンシルと共に長期的な視野にたった日米友好関係のための活動に積極的に参加し、日系人同士のネットワークの発展にも意欲的に取り組んでいます。日本との距離が開きつつある中、本プログラム

は日系アメリカ人と日本人とを結びつけ、関係の活性化を図る数少ない交流チャンネルといえます。2015年で15回目を迎え、その間に累計176名を招へいしています。

## 日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム

国際交流基金日米センターは「日系アメリカ人リーダー招へいプログラム」の一環として、訪日した代表団をパネリストに迎え、「日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム」を実施しています。本シンポジウムは国際交流基金日米センターと全米日系人博物館（～2009年）、米日カウンシル（2010年～）の共催及び開催都市の国際交流団体等との協力により開催されています。

## 過去のシンポジウム開催実績

実施年	実施場所および共催団体	テーマ
2003	東京／なし	日系人コミュニティから見た現代アメリカ社会と市民活動
2004	京都／なし	アジア系アメリカ人の多様性:連帯に向けて
2005	神戸／(財)兵庫県国際交流協会	多文化共生実現への道:マイノリティの視点から
2006	名古屋／(財)名古屋国際センター	芸術からビジネスまで:多様な職業を通じた日系アメリカ人の貢献
2007	広島／(財)広島平和文化センター	岐路にたつ日系アメリカ人—過去・現在・未来をつないで
2008	福岡／(財)福岡国際交流協会、 (財)福岡県国際交流センター	日系アメリカ人との再会—移民百年の歴史を越えて—
2009	沖縄／沖縄県	新たな絆の構築:「変革」する日系アメリカ人と日本との関係
2010	東京／なし	リーダーシップとは何か:キャリア、コミュニティ、 そして文化への価値観を語る
2011	大阪／なし	「内向き志向」への挑戦:グローバル競争時代における教育の役割
2012	仙台／せんだい・みやぎNPOセンター	震災復興から日本再生へ:明日を拓く市民社会
2013	福島／福島大学うつくしまふくしま 未来支援センター	地域に生きる力:みんなの『声』が紡ぐふくしまの未来
2014	福岡／なし	日系アメリカ人による地域の経済発展とリーダーシップ
2015	広島／なし	日米協力で目指す健康長寿社会:日系アメリカ人の視点から



---

## U.S.- Japan Council (USJC)

The U.S.-Japan Council is a Japanese American-led organization fully dedicated to strengthening ties between the United States and Japan in a global context. By promoting people-to-people relationships through its innovative programs in networking and leadership, the Council serves as a catalyst to inspire and engage Japanese and Americans of all generations. The Council was founded in 2009 and is headquartered in Washington, DC with staff in California and Tokyo. In 2012, the U.S.-Japan Council (Japan) was created to support the administration of the TOMODACHI Initiative, and in 2013, it became a Public Interest Corporation (Koeki Zaidan Hojin). The U.S.-Japan Council (Japan) maintains an office in Tokyo, Japan. <http://www.usjapancouncil.org/>

## 米日カウンシル

米日カウンシルは、日系アメリカ人のリーダーシップのもと、グローバルな視野で日米関係の強化に専念する組織です。米日カウンシルは、ネットワーキングやリーダーシップの革新的なプログラムを通じ、人と人との交流において、あらゆる世代の日本人とアメリカ人を活気付け、積極的な活動を奨励する役割を果たします。米日カウンシルは 2009 年に設立され、本部をワシントン DC に置き、カリフォルニアと東京にスタッフを置いています。2012 年には、TOMODACHI イニシアチブを支援するため、米日カウンシルージャパンが設立されました。2013 年に公益財団法人に認定された米日カウンシルージャパンは、東京を本部としています。  
<http://ja.usjapancouncil.org/>

---

## The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)

The Center for Global Partnership (CGP) was established within the Japan Foundation in 1991 to promote collaboration between the people of Japan, the U.S., and beyond in order to address issues of global concern. CGP organizes or provides funding for collaborative projects to strengthen the global U.S.-Japan partnership and to cultivate next generation of public intellectuals to sustain this partnership. <http://www.jpf.go.jp/cgp/>

## 国際交流基金日米センター

日米が共同で世界に貢献し、緊密な日米関係を築くことを目的として、1991 年に国際交流基金に設立されました。両国のパートナーシップ推進のための知的交流と両国の相互理解を深めるための地域・草の根交流の 2 分野で交流事業を行なっています。  
<http://www.jpf.go.jp/cgp/>



国際交流基金日米センター  
〒160-0004 東京都新宿区四谷4-4-1  
TEL: 03-5369-6072 FAX: 03-5369-6042  
URL: <http://www.jpf.go.jp/cgp/>